

Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś te Feliks odroczył ich staranniej znając te odnośnie drogi powiedziawszy kiedy Lizjasz trybun zszedłby dokładniej zbadam te co do was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Feliks zaś odroczył ich, a dokładniej zaznajomiony z tym, co dotyczy Drogi,* powiedział: Gdy chiliarcha Lizjasz przybędzie,** *** wydam postanowienie w waszej sprawie. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odrzucił od siebie zaś ich Feliks, dokładniej znając (te) co do drogi*, powiedziawszy: "Kiedy Lizjasz tysiącnik zejdzie**, rozpoznam*** (te) co do was", ⁴⁾⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś te Feliks odroczył ich staranniej znając (te) odnośnie drogi powiedziawszy kiedy Lizjasz trybun zszedłby dokładniej zbadam (te) co do was

¹⁾ <x>510 24:14</x>

²⁾ Nigdy nie został on – z tego, co wiemy – wezwany do Cezarei. Feliks odroczył sprawę bez wyraźnych powodów prawnych. Kierowały nim względy materialne (<x>510 24:26</x>).

³⁾ <x>510 21:31</x>; <x>510 23:26</x>

⁴⁾ O nauce chrześcijan.

⁵⁾ W oryginale oznacza tu czynność hipotetyczną.

⁶⁾ Sens: zbadam.